

BLOOMINGTON
BACH
CANTATA PROJECT

“WAS FRAG ICH NACH DER WEIT?”

BWV 94

92



SUNDAY, MARCH 30, 2025 | BLOOMINGTON, IN

“WAS FRAG ICH NACH DER WEIT?” BWV 94

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

1. Chorale (chorus)
2. Aria
3. Recitative
4. Aria
5. Recitative
6. Aria
7. Aria
8. Chorale

Victoria Schemenauer, soprano
Sara Dailey Muñoz, alto
Elijah Bowen, tenor
Steven M. Warnock, bass
Leighann Daihl, traverso
Luke Conklin, Jenni Kirby, oboe
Miranda Zirnbauer, Ingrid Matthews,
Daniel Fernando Torres, Grace MacKenzie, violin
Victoria Wernicke, viola
Paul Zmick, cello
Edmund Song, violone
Anastasia Chin, organ and harpsichord

Steven M. Warnock, director
Daniel R. Melamed, lecturer

BLOOMINGTON EARLY MUSIC FESTIVAL 2025

Early Music in the African Diaspora

The first-ever Early Music festival dedicated entirely to exploring music by and for enslaved Black Africans and their descendants, with 6 live and 4 virtual concerts paired with preconcert discussions, 5 educational workshops, the 3rd BEMI Players youth performance, 1 Happy Hour, the 2nd BLEMF Community Showcase, and the 2nd New Neighbors Children's Art Exhibit.

All Free

May 25 - 31

www.blemf.org

TEXT & TRANSLATION

**1. Was frag ich nach der Welt
Und allen ihren Schätzen
Wenn ich mich nur an dir,
Mein Jesu, kann ergötzen!
Dich hab ich einzig mir
Zur Wollust fürgestellt,
Du, du bist meine Ruh:
Was frag ich nach der Welt!**

2. Die Welt ist wie ein Rauch und Schatten
Der bald verschwindet und vergeht,
Weil sie nur kurze Zeit besteht.
Wenn aber alles fällt und bricht,
Bleibt Jesus meine Zuversicht,
An dem sich meine Seele hält.
Darum: **was frag ich nach der Welt!**

**3. Die Welt sucht Ehr und Ruhm
Bei hocharhabnen Leuten.**
Ein Stolzer baut die prächtigsten Paläste,
Er sucht das höchste Ehrenamt,
Er kleidet sich aufs beste
In Purpur, Gold, in Silber, Seid und Samt.
Sein Name soll für allen
In jedem Teil der Welt erschallen.
Sein Hochmuts-Turm
Soll durch die Luft bis an die Wolken dringen
Er trachtet nur nach hohen Dingen
**Und denkt nicht einmal dran,
Wie bald doch diese gleiten.**
Oft bläset eine schale Luft
Den stolzen Leib auf einmal in die Gruft,
Und da verschwindet alle Pracht,
Wormit der arme Erdenwurm
Hier in der Welt so grossen Staat gemacht.
Ach! solcher eitler Tand
Wird weit von mir aus meiner Brust verbannt.
**Dies aber, was mein Herz
Vor anderm rühmlich hält,**
Was Christen wahren Ruhm und rechte Ehre gibet,
Und was mein Geist,
Der sich der Eitelkeit entreisst,
Anstatt der Pracht und Hoffart liebet,
Ist Jesus nur allein,
Und dieser solls auch ewig sein.
Gesetzt, dass mich die Welt
Darum vor töricht hält:
Was frag ich nach der Welt!

**1. Why would I ask [anything] of the world
And all its treasures
When I can find enjoyment,
My Jesus, only in you?
You alone have I
Set before me for delectation.
You, you are my repose;
Why would I ask [anything] of the world?**

2. The world is like a [wisp of] smoke and shadow
That quickly vanishes and fades away,
Because it [the world] abides only a short time.
But when everything falls and breaks [apart],
Jesus remains my hope [and refuge],
To whom my soul holds itself fast.
Thus: **Why would I ask [anything] of the world?**

**3. The world seeks honor and renown
Among highly exalted people.**
A proud man builds the most splendid palaces;
He seeks the highest post of honor;
He [like Babylon/Babel] clothes himself in the finest—
In [royal] purple, gold, in silver, silk, and velvet.
His name shall sound forth before all [people]
In every part of the world.
His tower of hubris
Shall press [like the Tower of Babel] through the air
He seeks only after lofty things |to the clouds;
**And does not once think about
How soon these [lofty things] yet slip [into error].**
Often an ill wind suddenly blows
The proud body into the crypt,
And [right] then all the splendor vanishes
Upon which the wretched earthworm [the proud man]
Had laid so great a stress here in the world.
Ah! such vain trumpery
Is banished out of my breast, far from me.
**But this, what my heart
Holds to be praiseworthy before anything else—**
What gives Christians true renown and proper honor,
And what my spirit,
Which wrests itself from vanity,
Loves instead of splendor and arrogance—
Is only Jesus alone,
And this [man—Jesus] it shall be [for me] also eternally.
Granted that the world
Thus holds me to be daft:
Why would I ask [anything] of the world?

4. Betörte Welt, betörte Welt!
Auch dein Reichtum, Gut und Geld
Ist Betrug und falscher Schein.
Du magst den eitlen Mammon zählen,
Ich will davor mir Jesum wählen;
Jesus, Jesus soll allein
Meiner Seele Reichtum sein.

5. Die Welt bekümmert sich

Was muss doch wohl der Kummer sein?
O Torheit! dieses macht ihr Pein:
Im Fall sie wird verachtet.
Welt, schäme dich!
Gott hat dich ja so sehr geliebet,
Dass er sein eingebornes Kind
Vor deine Sünd
Zur grössten Schmach um dein Ehre gibet,
Und du willst nicht um Jesu willen leiden?
Die Traurigkeit der Welt ist niemals grösser,
**Als wenn man ihr mit List
Nach ihren Ehren trachtet.**
Es ist ja besser,
**Ich trage Christi Schmach,
Solang es ihm gefällt.**
Es ist ja nur ein Leiden dieser Zeit,
Ich weiss gewiss, dass mich die Ewigkeit
Dafür mit Preis und Ehren krönet;
Ob mich die Welt
Verspottet und verhöhnet,
Ob sie mich gleich verächtlich hält,
**Wenn mich mein Jesus ehrt:
Was frag ich nach der Welt!**

6. Die Welt kann ihre Lust und Freud,
Das Blendwerk schnöder Eitelkeit,
Nicht hoch genug erhöhen.
Sie wühlt, nur gelben Kot zu finden,
Gleich einem Maulwurf in den Gründen
Und lässt dafür den Himmel stehen.

7. Es halt es mit der blinden Welt,
Wer nichts auf seine Seele hält,
Mir ekelt vor der Erden.
Ich will nur meinen Jesum lieben
Und mich in Buss und Glauben üben,
So kann ich reich und selig werden.

4. Befooled world, befooled world!
Even your wealth, property, and money
Is deception and false pretense.
You may tally up vain mammon,
I wish to choose Jesus instead for me;
Jesus, Jesus shall alone
Be my soul's wealth.

5. The world aggrieves itself.

What ever must the grief yet be?
Oh foolishness! this [is what] causes it [the world] pain:
[It is aggrieved] in the case it is despised.
World, be ashamed!
God has indeed loved you so much
That he gives [over] his only-begotten child—
For your sin—
To the greatest humiliation [on the cross], for your honor,
And you are not willing to suffer for Jesus's sake?
The sorrow of the world is never greater
**Than when one seeks after it [the world]
[And] its honors with cunning.**
Indeed it is better
**[That] I [should] bear Christ's humiliation
[For] as long as it pleases him.**
It is only a single suffering [among the sufferings] of this
I know for certain that eternity | present time;
Crowns me for it with praise and honor.
If the world
Mocks and scorns me,
If it holds me even to be contemptible
**When my Jesus honors me,
Why would I ask [anything] of the world?**

6. The world cannot exalt its delight and pleasure,
The chicanery of odious vanity,
Highly enough.
It [the world] grubs in the valleys, like a [blind] mole,
To find only yellow dung [as its "gold"]
And, for this, relinquishes heaven.

7. Whoever holds nothing for [the minding of] his soul,
Let him stick with the blind world;
I am nauseated by the earth.
I wish only to love my Jesus
And exercise myself in penitence and faith;
In this way can I become [spiritually] rich and blessed.

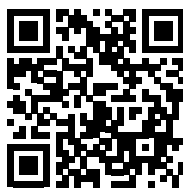
8. Was frag ich nach der Welt!
Im Hui muss sie verschwinden,
Ihr Ansehn kann durchaus
Den blassen Tod nicht binden.
Die Güter müssen fort,
Und alle Lust verfällt;
Bleibt Jesus nur bei mir:
Was frag ich nach der Welt!

Was frag ich nach der Welt!
Mein Jesus ist mein Leben,
Mein Schatz, mein Eigentum,
Dem ich mich ganz ergeben,
Mein ganzes Himmelreich,
Und was mir sonst gefällt.
Drum sag ich noch einmal:
Was frag ich nach der Welt!

8. Why would I ask [anything] of the world?
In an instant it must vanish;
Its esteem can never
Bind pallid death.
[Earthly] goods must perish,
And all delight decays;
If Jesus just remains with me:
Why would I ask [anything] of the world?

Why would I ask [anything] of the world?
My Jesus is my life,
My treasure, my possession
To whom I have given myself up entirely,
My whole kingdom of heaven,
And that which assuredly pleases me.
Thus I say once again:
Why would I ask [anything] of the world?

(transl. Michael Marissen & Daniel R. Melamed)



BLOOMINGTON BACH CANTATA PROJECT

Daniel R. Melamed, director
Anastasia Chin, concert manager
Steven M. Warnock, operations manager

The Bloomington Bach Cantata Project is a partnership with Bloomington Early Music in collaboration with the Musicology Department and Historical Performance Institute of the Indiana University Jacobs School of Music, supported by generous gifts from donors to the 2024-25 season:

Christopher and Linda Arnold*	William Hoffman	W. B. Patrick
Bill Baus	Mark Huebsch	Jeremy Pennington
Blake and Shannon Beckemeyer	Donald and Margaret Jones	Martha Perry
Ed Behm and family*	Marianne Kielian-Gilbert	Hazel Rectanus*
David Belbutoski	Jane and Roland Kohr	John and Lislott Richardson
Paul Borg	Joan Lauer	Stanley Ritchie
David and Linda Brown and family*	Russell Lyons	David and Karen Rohlfling
Jeff Brown and family*	Michael Marissen	Gale Brown Schmidt and family*
Carolann Buff and Johanna	Dana Marsh	Rick Seraphinoff
Frymoyer	Lynne T. Marsh	Tina Silberstein
Lee Campbell and Gregory W. Sioles	Daniel R. Melamed and	Eliot and Pamela Smith
Meagan Collins	Suzanne Ryan Melamed	Alan Somers
Della Collins Cook	Cindy McMillin	Janis Starcs
Laurel Cornell	Bogdan Minut	Demondrae Thurman
Sandra Dolby	J. William Nelson	Melissa and Drew Watters
James Glazier	Rita Oates	Mary H. Wennerstrom
Halina Goldberg		Scott Witzke
Stepehn and Jo Ellen Ham		Christopher Young
Linda Handelsman		
Charlotte Hess		



CITY OF BLOOMINGTON
arts commission

* In memory of Karen Rohlfling

Please consider supporting our work with a tax-deductible donation. You can send a check payable to Bloomington Bach Cantata Project to BBCP, Bloomington Early Music, P.O. Box 734, Bloomington, IN 47402, use the donation link on our Facebook page, or scan the QR code below.



We appreciate your support!

Thank you to: James Glazier, Sarah Slover, Kirby Haugland, Ingrid Matthews, Joanna Blendulf, Sam Motter, Suzanne Ryan Melamed, Erica Whichello, St. Thomas Lutheran Church, Michael Stiles, and Teddi & Seana Robertson of Robertson Harpsichords.

facebook.com/BloomingtonBachCantataProject